

Tèyåte walon

Piéce d'in ake

L'OME QU'AVEUT L'SOLO E S'POTCHE

D'après « L'homme qui avait le soleil dans sa poche »

De

Jean LOUVET

Dans une adaptation en wallon liégeois

De Marcel SLANGEN

L'OME QU'VEUT L'SOLO E S'POTCHE

Pèrsnèdjes:

Julien LAHAUT, 66 ans

Géraldine LAHAUT, si feume

Lèyon, ine cinkantinne d'annêyes

Gabriyèle, si feume

Alèdzande, minme adje qui Lèyon

Ortanse, si feume

Vinciane, 20 ans leû fèye

Li martchande di cliclicotes, 80 ans

Sinne 1.

Zante (tot seû) Rihapez-ve, Ortanse, hapez l'êr, mi fèye, asteûre qui tot l'pwès dè monde ni peûse pus so nosse coûr. Vo nos la l'26 di sèptimbe 1980, nos 'nn'avans-st-assez fêt.po l's-ôtes.

Vini à monde, crèhe èt mori, crèyez-me: i n'a qu'coula d'vrêye.

(I houke)

Ortanse ! Elle èst co sûr al vihène. Po rinde chèrvice, po l'pus sûr.

Si binamêye èt d'douice crèyince. Mi dji n'f'rè mây pus rin po nolu.

Crèyez-me, dji v's-èl di: c'est l'Pologne qui sèrè l'prumî payîs a s'fé cwite dè Russes. Mâ qui d'chal a la, nos n'ayanse ine treûzinme guére.

(Ortanse rinteûre)

Moussîz chal, mi fèye, sins r'loukî po-drî vos. Nos avans fêt nosse payèle. Il èst temps asteûre di nos fé on pô avu bon èssonne, rin qu'nos deûs.

Ortanse: I-n-a l'grande banse di wèzîr qu'est d'monowe la à bê mitan dè colidôr èt s'n'a-t-i nouk qu'i prinse astème.

Et i fareût r'fé l'condwite ossi, avou ciste êwe la qui n'arèstèye nin dè gotiner. On djoû qui n'rinteûr'rans al nut', vos veûrez: nos léts sèront dèdja nèyîs. Et vola ût djoûs qu'coula deûre.

Zante: Dj'èl va fé. Ha! Vo m'chal è m'dominne. C'est di d'chal qu'à rés' d'oûy ènn'front l'bin èt l'mâ.

Il èst vrêye qui l'Walonerèye s'èssok'têye oûy come sès djins. Mins tot l'minme, dji louke tot plin pus' qui d'avance a çou qu'on a scrît èt a çou qu'on scrît co oûy so m'payîs.

Ortanse: Et vola pôr qui lès-ègouts sont stopés !

(Vinciane intêûre)

Vinciane: Ci n'est nin mi. C'est trop-z-ahêye dè tofér dîre qui c'est mi.

Zante: Ci n'est nin mi nin pus todi.

Vinciane: A on moumint d'né, c'esteût tofér di m'fâte.

(a s'pére) Rèpondez-me insi.

Zante: Dji v'pou rèponde mi fèye.

Ortanse: Ni ratakez nin co 'ne fèye savez vos deûs. C'esteût bon d'vins l' temps coula: vos n'vis polîz trèssinti. Mins lèyîz totes cès crasses la po fé 'ne bonète a Matî, qui coula n'vinse nin gâter nosse pitite vikârèye.

Vinciane: Mi pére è-st-on panê-cou. Oûy, tos lès péres c'est dès panê-cous.

Zante: Vinciane, dji pou rèponde vis di-dje. On pére pout todi rèponde a s'fèye. Vinez' ad'lé mi, ni m'lèyîz nin tot seû. Dimonans' èssonne ni sèreût-ce qu'ine eûre ou deûs.

Vinciane: Et s'on djazasse di tot çou qui rote li cou-z-à hôt è nosse bê monde ? Lès rafes divins lès cafès. Nahî d'vins tès papîs po nahî è t'veye. Sins-ovrèdje èt sins nol èspwér d'ennè trover. Et s'vinreût-on djâzer d'djustice èt d'Eûrôpe !

Zante: I n'fât nin rîre avou çoula m'fèye. C'est fâte dès-Italiyins. Dj'èl sé. Dji l'a dit. C'est l'mafia qu'èlzès disfind, dj'ennè so sûr. Dj'a vèyou l'ôte djoû so l'trin on djône gâr qui r'mostréve quéques djônes cwérs d'amón nos-ôtes. El wèz'reût-i fé avou dès-Italiyins? Por mi c'est nèni. Çou qui fêt qu'i m'fârè todi fé dès-ascohêyes po passer oute dès valîses di cès-ètrindjîrs, dismètant qu'on fêt bodjî lès malètes dès djônes d'amón nos-ôtes.

Vinciane: Qwand c'est qu'dji moûr'rè, dji vou qu'on m'ètére stampêye so 'ne moto, avou mès dj'ves qu'on vint d'neûre tére sofèlerè po-drî mi. Disqu'a l'fin dè monde.

Zante: Dimonans' èssonne, vis di-dje. Divizans on pô, po nos r'sinti onk pus près d'l'ôte.

Ortanse: I-n-a-st-ine hale è l'coûr. Vos l'avez roûvî cisse-lal. Elle è-st-an trin dè s'soker tote èvôye èt di s'racovri d'mossê. Lès mins s'èlahèt d'dja d'vins lès rampioûles. Lès bièsses ì f'ront tot-rade leû nid qu'vos n'î avinrez pus.

Zante: Asteûre c'est pôr foû dèl bonète savez Ortanse. Dji n'a nin l'tins d'm'ocuper d'tchîtchêyes. Vola l'principâ. (I mosteûre ine bleûve farde qu'on r'veûrè sovint)

Vèyez-ve, dji n'a nin sogne dè temps qui passe, dès crèt'lês so l'vi-zèdje, dès-âbes qui d'cwèlihèt, dès camarâdes qui morèt.

c'est dè neûr qui dj'a sogne, dès rouwales sins loumîre, dès hangârs qui toumèt è blèsse.

Qwand on-z-î tûze, qui m'dimone-t-i ? Ine trintinne d'annêyes a viker? Vinez Vinciane, dimandez-me çou qu'vos volez savu. On pére, c'est bin, c'est 'ne saquî qu'est fêt po rèsponde. Si çoula v'pout êdî a viker.

Ortanse: Quéne sôye avou cisse muzike la, Vinciane ! Avou voste agayon so l's-orèyes, vos n'rèspondez nin qwand dji v'djâse. Ou bin vos djâzez la qu'dj'a l'parole. Vos n'rawârdez nin l's-ôtes po magnî. Qu'avez-ve a m'riprocher ? Tot l'monde i m'rèspèk'tèye chal. Vos n'avez qu'ine tote pitite tchance po fé avanci l's-afères èt vos l'kitapez...

Vinciane: (tot l'côpant) Lès djônes n'inmèt pus leû payîs, i n'èl rèspèk'tèt pus.

Zante: Lèyîz-le, Ortanse, s'èle si sint~~bin~~ la come èlle èst.

Ortanse: I fârè wêster tote cisse crasse, tote cisse mässisté, tot çou qui
tome è blësse, sins qwè on n'si pôrè pus r'mouwer. Çoula va sûner dès
meûrs èt lès biësses s'i vont hèrer.
I-n-a ût djoûs qu'dji r'louke l'ëwe qui dj'm'a lavé avou.
Poqwè è-st-on si mässî ?

Sinne 2

Lèyon: Loukîz, c'est m'feume. Elle è-st-ureûse, pinse-dju.

(Zante èt Ortanse intrèt; Vinciane sût)

Zante: Dji v'l'a dit co cint côps, Ortanse, dè n'nin rintrer so l'minme
timps qu'mi.

Ortanse: Cisse nut' dj'a sondjî. Dj'a sondjî qu'dj'esteû-st-èvôye al campagne.
Vos m'houkîz d'â lon, inte deûs-âbes. Et vos corîz, vos corîz.
Adon v'm'avez rac'sû, èt nos avans roté èssonne, tot nos:tînant a cabasse.

Zante: Vos polez rintrer l'prumîre, por mi c'est l'minme afêre. Mins dji
deû-t-ësse tot seû, vos l'savez bin tot l'minme. On djoû mutwët on m'houk'rè
po djower on grand role, po fé 'ne saqwè d'grand.
L'Istwére a dandjî d'omes qui sont la qwand i fât, à moumint qu'on 'lzès
rawâde. Hièrdî so lès hés, corant a l'valèye dès gonhîres, sëtchant po-
drî lu dès mèyes d'omes po sâver l'Cité.
I fât savu rawâde, èsse prêt', tot seû, sins nolu po v's-èhaler. So l'
bëtchète dès pîds, po s'enûler è cîr di l'Istwére.
Esse prêt', Ortanse, vola çou qui conte .

Vinciane: Ci la, dj'èl hé. Qwand dj'esteû gamine, i stopéve lès thijptes,
I stronnéve li poye sins l'fê brêre èt m'mame dihéve qui c'esteût mi.
I n'a co jamay rik'nohou sès twérts. Dj'aveû dès boufes al gueûye di m'
mame èt lu n'poléve mâ dè moti. Ci n'est qu'on lache; dj'èl hé !

Lèyon: Mon Diu, poqwè tant d'hayîme so l'monde ?

Gabriyèle: Djans, vinez Lèyon, vos v's-alez fé dè twért. Vinez pus vite
vèyî come dji so bèle. Vinez dè mons ine fèye è nosse vikârèye.

Lèyon: Poqwè tant d'hayîme, Gabriyèle ?

Gabriyèle: Dji n'a qui m'rôbe sor mi Lèyon. Rin po d'zos èt dji djêrèye
après vos. Sèyans' ureûs oûy al nut'.

Lèyon: Lès-omes, dji n'lès pou pus sinti. Lès pîres, awè, çoula m'arive co
dè poleûr viker avou zèles. Awè, dès côps qu'i-n-a.

(I mêt' on neûr paletot èt s'rilocke divins)

Bodje on pô ç'neûr costume la: ci n'est wêre djoyeûs. Nèni, wâde-lu.
Sét-on mây ? S'i m'arivéve ine saqwè, dj'èl vou avu sor mi.

Ni seûy nin vîreûs: on t'èl pwètereût a l'ospitâ. A-t-on mây èspêtc'hî
'ne saquî d'aler a l'ospitâ avou s'neûr costume ?

Et si çoula m'arivéve dèl nut'? A doze eûres dèl nut', çoula va co a d'mèy
on n'est nin co èbalé. Vos vinrîz avou l'valîse. Vè lès sîh eûres à matin.
vos vinrîz ossi avou l'valîse, vos n'sérîz dèdja pus à pus parfond d'vos
sondjes. Mins si dj'ènnè va vè lès treûs-eûres à matin. Treûs-eûres,
treûs-eûres on cårt. Mässîte eûre. On v'télèfone: Alô, madame, mande

èscuse, mins voste ome... Nos-avans fêt tot nosse possibe. Vos èstez a mitan èdwèrmowe. I fêt freûd a l'ouh.
On m'dihind'rè . Hop è l'asanceûr. A l'morgue. E l'kèsse.
À matin, vos arrivez avou l'valîse. Esteût totreûd, avou s'linwe so l'costé,
qu'on aveût plakî avou on sparadrap.
Mori tot nou, adon qu'aveût wârdé dispôy si lontimps s'neûr costume divins
on plastique avou dèl naftaline, pindou d'vins 'ne cwène dèl gârdirôbe.
(I s'rimèt' è s'neûr paletot)

Zante: Tins, i-n-a l'vwèzin qu'a roûvî dè distinde sès fares. Qui fât-i fé ?
El prém'ni ou qwè?

Lèyon: Mori, lès brès' à lâdje so l'pavèye, inte li trotwér èt on pare-chocs.
Et nouk po t'êdî. Vola lès munutes qui d'vet-èsse lès pus deûres a viker.

Zante: Mins dj'î tûze. Et si c'èstasse ine atrape ? Ci n'sèreût nin l'prumî
qui fêt lès cwances d'î passer . Dji vou wadjî qu'il èst la.I fêt neûre
nut' èt lès tchins hawèt à lon. Vos v's-abahîz èt paf! on pogn so vosse
djêve. Vo v'la qwite di vosse pôrtfeûye.
Avou tot çoula, dji roûvèye lès fares dè vwèzin qui sont co todi èspris.

Vinciane: I va-t-èsse binâhe, li galiard, cwand i veûrè qui s'baterèye èst
so flote.

Zante: Vos l'pôrîz aler prém'ni.

Vinciane: Poqwè nin ? C'è-st-ine idèye.

Zante: Et cisse bleûve farde, wice è-stèle co, parèt ?

Ortanse: I fât bin dîre qui l'vwèzin, on n'èl kinoh nin co télemint .

Zante: I n'èst nin sovint è s'mohone. Rin qu'l'al nut', èt èco: fwért tard.
Dji vou wadjî qu'c'è-st-onk qui fêt dèl politike.
Mande èscuse, vos avez roûvî vos fares. On n'si k'noh wêre. Vos èstez
fwért pris avou l'politike. In-ome tot seû, ou casî. Djiveû téléfèye dès-
afiches a vosse fignèsse. Proûve qui v's-èstez 'ne saquî qui prind astème,
qui tûze âs-ôtes, all's-êdî.
Tot ç'tins la qui v'passez po l's-ôtes ni v'rapwète rin. So ç'tins la, mi,
dji gangne.
Qwand Ortanse mi rawâde è nosse tchambe, dji tûze a vos téléfèye.
Vos m'êdîz tot plin a tûzer a ôte tchwè, so l'tins qu'dj'èl fièstêye,

Ortanse: Et s'on d'néve on côp d'télèfone?

Zante: Inte vwèzins, çoula s'pout fé.

Ortanse: Nin mèzâhe d'î passer s'veye. Mins si v'volez, dj'î va. Li tins dè
taper 'ne linne so mès spales, soner èt lî dîre, tot m'tinant èl l'loumîre
di l'intrêye: Vos n'mi k'nohez nin èt si dji vin soner l'al nut' a voste
ouh, ci n'èst qu'po v'rinde chèrvice.

Zante: C'èst manîre dè vèyî. I n'a wêre di risses. Ha si lès fares èstît

-st-a treûs kilomètes, dji dîreû qu'in-ome ni vôle nin s'feume, tote seûle, al nut', la wice qu'i n'a nole âme qui vike.

C'est qu'dji tûze a tot, savez, minme qu'on l'pôreût fwèrci.

Ortanse: On djâse, on djâse.

Zante: Ho èt pwis dji n'èl kinoh nin mi, ciste ome la. Qu'i luke a sès afères.

Vinciane: Vo l'chal, vosse bleûve farde.

Zante: Ha, sins lèy, nos èstîs r'fêts.

Vinciane: elle èstât d'vins lès fotos d'famile.

Ortanse: Qwand 'nn'arez-ve vosse sô dè naheter d'vins tos cès rahis'.

Poqwè passez-ve ot'tant d'timps a nahî è vosse passé, Zante ? Li vosse èt l'meune. Tot-a-fêt èst clér, portant.

Zante: Vos savez bin qu'dji n'vike qui po çoula. Vos tâyes èt lès meunes, Ortanse. Onk ad'lé l'ôte. I n'fât rin lèyî so l'costé.
Nos d'vans-t-èsse sûrs di nos-ôtes. Qwate gènèrâcions èn-è rote, sins nou r'proche. Pus lon, vos l'savez bin: i n'a pus rin. Come s'il avît m'nou tot seûs. Mins l'âbe a co dès trôs, Ortanse, èco todi dès trôs.
Et vosse soûr qui n'm'a nin co rèspondou po cisse vîle grand-matante.
Por mi, èle ni comprind nin çou qui s'djowe avou çoula.

Ortanse: Dj'a lès pinses qui m'soûr a sogne di vos.

Zante: Djans, Ortanse, ni d'hez nin dès bièsterêyes. Cisse grand-matante la a viké, dj'ènnè mèt'reû m'tièsse a côper. Dji v's-è prête, Ortanse, dihez' a vosse soûr qu'èle nos deût êdî, ca i-n-a 'ne saqwè d'drole la d'zos. Totes lès familes ont leû s'crèt-mawèt.
Anfin, n'è djâzans pus. Dji m'dihéve: dj'a pièrdou m'bleûve farde avou tot çou qu'i-n-aveût d'vins: assurance po l'feû, assurance-vèye.
S'i m'arrivéve ine saqwè oûy al nut', on bouhèdje à coûr, on conte qui ç'nèst rin, li coûr vis hôssih èt pwis crac ! vola l'cwa-cwa, tot bièssemint . Et s'èle ni r'trovèt nin tot dreût l'bleûve farde, vola lès mäs d'tièsse, lès piètes di temps qu'aplovèt. On djoû, dji v'dîrè tot çou qu'i fât fé si çoula arive. On rèpèt'rè.

(Vinciane sôrtèye)

Ortanse: Vinciane, rim'nez !

Vinciane: Dj'î va mi-minme, prém'ni l'vwèzin. Dj'ènn'a m'sô di v's-ètinde.

Zante: Rim'nez, pusqui vosse mame vis-èl dit !

Lèyon: Lès munutes qui dji passe tot seû, l'à matin, po m'disgadjî, tot fî seû, rëssèré, rëtrôklé sor mi-minme, è mi-odeûr.

Et qu'on n'mi vinse nin d'rindjî. Ni conter mès papîs, par ègzimpe. Avou lès gouvèrnumints qu'on-z-a. Mins dji n'pou mä, dji a tûze a tot: dji a d'l'avance .

Ortanse: Wice volez-ve qu'on/vaye ritrover asteûre ? A cafè, avou tos cès rin-n'vat. Vos savez bin qu'dji n'so pus tote djône. Kimint volez-ve qui dji m'mousse po-z-aler d'vins dè s'fêtès plèces.

Zante: Djans, akeûhîz-ve, mi fèye. Ci n'est nin l'prumî côp.

Ortanse: Ben djâzez d'abôrd, dihez 'ne saqwè, fez 'ne saqwè.

Mon Diu Vinciane, mi fèye, rim'nez s'i v'plêt. Totes cès nut' èt vos si djône, si-z-âhèye a andoûler.

Zante: Vos savez bin qu'Vinciane a tofér tot plin dèç çans' sor lèy. Tot plin pus' qui nos-ôtes di nosse temps. On pout dire qu'elle a-st-avu 'ne bèle djônèsse.

Ortanse: Qwand dj'èl veû, avou sès "djins" alouwés qu'on veût tot-rade houte Et come çoula va asteûre... Come l'ôte côp, qu'elle aveût prusté si-ôto a ç'djône ome la, qu'elle ni k'nohéve ni pô ni gote. Èt qui rim'néve èl vèye la wice qui s'mame aveût morou, è nosse vèye. I m'néve foû d'prifhon avou treûs cints francs è s'potche. Et nolu po l'rawâde qui l'som'ni di s'mame qu'esteût mwète. Nouk qu'èl voléve lodjî. I voléve passer l'nut' so on banc èt c'est mi p'tite bâcèle, si bone, qui l'a-st-êdfi èt qu'lî a prusté si-ôto. La qu'dj'î tûze, èlle a disqu'a passé l'nut' avou lu, qu'elle ni k'nohéve, èt r'handi s'pôve cwér, èl vèye la wice qui s'mame aveût morou.

Zante: dj'a-st-ine bâcèle qui prind vol'tî s'part dè maleûr dèç ôtes.

Ortanse: Et minme di trop'. a viker avou tos cès djônes qui n'savèt pas qwè, èle n'a pas nole djôye dè viker lèy minme. Ele n'a pas rin d'vent lèy. Dji so sûre qu'i vont 'nn'aler leûs deûs. Avou ci la qui vint foû dèl pote, sins nole broke èt qui n'sét wice vas-se. Dji lès veû di d'chal, dwèrmi so on banc, la qu'i fêt si freûd. (èle brêt) Vinciane, rim'nez m'fèye, nos îrans al police. Li police pout naheter d'vins lès cwènes, tot-avâ, lèy. On v's-èl ritroûverè, voste ôto. Li police pout tot fé: akinmer lès voleûrs, lès moudreûs. Nosse monde rote d'adreût, tot l'minme !

Zante: Akeûhîz-ve, ortanse, èle rivinrè come èlle a 'nn'alé. Dèl pacyince, mi fèye, fat-èsse fwète, disqu'a d'min à matin. Vos-èfants v'voyeront-st-al djote. Vos camarâdes vis lèront la. Vos savez bin qu'c'est lès dièrinnès-eûres dè djoû lès pus malâhèyes a viker.

Ortanse: li police lès tint a l'oûy. Fez 'ne saqwè. Vinciane, c'est mi, vosse mame. Zante, i vont tirer, on tére tot-avâ asteûre. On towé li Prézidint, on towé li député.

Zante: djans, li Bèlgike n'est nin on payîs d'sâvadjes. On n'a mây touwé in-èfant, on prézidint, on député, come çoula. Adon pwis, dj'a rèyussi parèt mi.

Lèyon: Lèyîz-me vis fièstî, Gabriyèle. Wice èstans-ne, mifèye. Dji n'm'î r'trouve pas.

Gabriyèle: Ni v'touûrmètez nin. Nos nos r'trouverans po fini, vos veûrez.

Lèyon: Tot-a-fêt a si télemint candjî. L'istwére qui bodje, li vèye qui passe Adon dji n'sé pas. Edîz-me, Gabriyèle.

Gabriyèle: Dji v's-inme.

Lèyon: Sayîz d'm'êdî d'vins tot çoula. Dji n'sé pus qwè: lès bordjeûs, lès ovrîs. Tot l'song' qu'on a fêt cori, lès ovrîs qui folît d'vins tot çoula. Come tofér. Dji n'sé pus mi, dji n'sé pus.

(Li martchande di clicotes inteûre avou 'ne feume moussêye tote neûre)
(On a-st-apontî on hopê d'draps)

Li martchande: Tot-a-fêt è-st-i prêt' ?

Gabriyèle: Awè, tot èst prôpe.

Li martchande: Areût-on mây tûzé çoula? C'est todi trop vite.

Gabriyèle: C'esteût-st-in-ome qui féve li dreût dè djeû.

(Li martchande mosteûre ine père di solés qu'elle a pris so l'hopê)
Awè, vos lès polez prinde.

Li martchande: Po l'rèsse, ci sèrè qwand v'volez.

Gabriyèle: Awè.

Li martchande: Tûzez-î co.

Gabriyèle: Dji vôreû co bin rawâde quéques djoûs. Dji pôreû mutwèt fé plêzîr a onk ou l'ôte: on pôve, on mâhèreûs, ine vîle djint, on comèdyin

Li martchande: Qui d'héz-ve? On comèdyin?

Gabriyèle: Qui cwîr'reût on costume di ç'timps la. I n'a rin d'novê?

Li martchande: Nèni. A noûv-eûres al nut', c'est l'mâle êure. I n'a nouk avâ lès vîyes. Lès trotwérs sont banâves. Ine vwètûre dèl police qu'avise abann'nèye. I fat rawâde.

(Li martchande sôrtèye ;Géraldine dimone la)

Lèyon: (a Géraldine) Ni d'monez nin la.

Géraldine: Tot l'monde a stu fwért binamé avou mi.
(Ele bahe si vwèlète so s'vizèdj) Mande èscuse.

Gabriyèle: Dji m'vis k'noh nin, m'sonne-t-i ?

Géraldine: Dji n'm'a mây fwért mètou èn-avant

Gabriyèle: Et pwis chal i fat dîre qui n's-èstans on pô pièrdous.

Géraldine: Nos-èstans d'Lîdje. Anfin, tot près.

Gabriyèle: Nos n'alans nin sovint a Lîdje. Mutwèt treûs côps so tote nosse vîye. Riloukîz sès djambes, Lèyon, c'est come lès meunes, noukêyes dès vonnes dèl sofrance.

Lèyon: Djâzez insi, Madame.

Gabriyèle: Ele n'a nin apris
(Ele rihandih lès djambes d'a Gèraldine)

Lèyon: C'est l'danse drêssâye dès feumes qui rawârdèt dismètant qu'on r'sèteche lès houyeûs foû dè beûr, so l'timps qui l'police drèsse sès bârèdjes.

Gèraldine: C'est voste ome? Sitrindez-le divins vos brès', mi fèye. In-ome, çoula r'freûdih si vite. Li meune, dji n'l'a wêre avu ad'lé mi. Tofér èvôye. Lès rèyûniyons, lès-ovrîs, lès prîhons, lès camps, Moscou. Li dièrin djoû, èsteût-st-ossi è purète, èl couhène. On a soné èt deûs-omes an gabardine èstît la. "Nos vîrîs bin vèyî l'camarâde Lahaut"
(Elebrêt) Julien, c'est por vos.

Lèyon: Lahaut, Lahaut, awè...

C'è-st-in-ome qui brêt 'ne saqwè, à mitan d'ôtes-omes, la qu'i s'passéve ine saqwè. C'est bin lon dèdja. Li posse pwèrta s'mèssèdje divins lès mohones, so l'pavèye, avâ les vîyes.

Gabriyèle: Di ç'timps la, on s'achîhéve so l'soû, so li d'vent, a cavaye so 'ne tchèyîre èt on djâzéve tot plin. I-n-aveût co dès mèyes d'ovrîs qui d'hindît dèl gare d'Oûgrêye.
Dispôy, on s'achèye a l'idreût, à d'vins dès mohones. On r'louke li posse, On n'djâse pus wêre. On rawâde.

Gèraldine: On m'lome Gèraldine. Dji so l'feume d'a Julien Lahaut, député communisso assaziné à meûs d'awous' 1950. Vint mèyes ovrîs ont suvou l'wahê, po drî l'Comité dè Parti. Julien aveût m'nou à monde a Sèrè, divins 'ne famile d'ovrîs èt d'socialisses li 6 di sèptimbe 1884. Ine famile come li meune. I féve dè sindicat amon lès métalurgisses. Dji l'a k'nohou a l'ouhène. A dim'nou tot dreût on chéf, on mineû d'omes qu'on poléve tofér conter sor lu.
Mi, c'esteût co râre qwand dj'èl vèyéve. An 28, a stu fwért malade. On l'a sognî èl Russiye. Ennè djâzéve sovint avou mi. I s'aveût mètou à Parti Communisso wice qu'il a dim'nou 'ne saquî.
I s'a batou conte lès facisses. I n'aveût sogne di rin. I n'mi hoûtéve nin.
Dji m'dimande co todi asteûre kimint qu'a fêt po rim'ni dès camps dèl mwért. Adonpwis, qwand li Rwè Baudouin a passé sèrmint, mi-ome a brêt "Vive la République". Dji l'a-st-oyou à posse. Dj'a-st-avu sogne.
Et 'ne saminne pus tard, on m'l'a touwé, divant mi.
Il èst la qui rawâde. I n'veut nin d'rindjî, après tant d'annêyes.

Gabriyèle: Fez-le intrer, dji vs-è prèye.

Gèraldine: I rote è colidôr. Sès blancs dj'ves r'glatihèt èl sipèheûr dè djoû qui d'cwèlih. C'esteût-st-on bél ome. I rote so lès deûs-omes an gabardine qu'i n'kinohéve nin.
(On-ôt quate côps d'feû)

Zante: Li Bèlgike n'est nin on payîs d'sâvadjes. D'abôrd, an 60, li minme annèye, an Corée, a stu prové qu'amón lès sôdârs bélges ègadjîs, i n'aveût qu'onk so treûs qui tiréve po touwer.

Gabriyèle: Vos k'nochez l'long hoûlèdje dès vèves dè peûpe, avou leûs rotchès mins so leûs norèts d'potche rêuws d'leûs lâmes.

Lèyon: I s'va ènûler di m'payîs eune di cès pufkènes. A rés' d'oûy, qu'i n'âye pus nouk qui m'espêtche di v'dimander dè m'dîre mèrci.

Gabriyèle: Onn'mètrè may à monde dès s'fêtès sofrances. Çou qu'dji vou, c'è-st-iné tére vikante, po dès djins vikants.
(Julien Lahaut intêûre)

Julien Lahaut: N'a-t-i vormint nouk qui vout d'mi ? Dihez m'èl, Gèraldine.

Gèraldine: Vos l'savez bin, Julien: c'è-st-iné mwért qui n'aveût ni rime ni rame.

Sinne 3.

Lèyon: N'avez-ve nin freûd ?

Gabriyèle: Lès gngnos, Lèyon, lès gngnos.

Lèyon: Savez-ve qwè: n'prindrans 'ne sitoûve à bwès. L'iviér sèrè deûr. Coula nos costeyerè mons tchîr èt çoula ode sibon

Gabriyèle: Quéne eûre è-st-i ? Vos n'oyez rin ?

Lèyon: Têhîz-ve

Gabriyèle: Li steûlî èst vûde, ou casî. I-n-a-st-a hipe deûs steûles qui blawetèt, treûs mutwèt, tot r'loukant tant qu'lès-oûy clignetèsse. Et cès deûs loumerotes, eune qui s'èsprind, l'ôte qui s'distind.

Lèyon: Et l'tchin, Gabriyèle, li tchin dèl nut'...I n'a nin rim'nou.

Gabriyèle: Vinez' ad'lé mi . Dimonans èssonne, chal, oûy al nut'.

Julien Lahaut: "L'ome qu'aveût l'solo è s'potche èt qu'ènnè d'néve on bokèt a chake". Vola k'mint qu'on m'louméve à camp, a Mauthausen. 4450 Bèlgues i ont-st-intrés. 4450 omes èt feumes d'amons nos-ôtes. Et oûy, casî turtos mwérts. Et c'est d'vins mès camarades qu'i-n-a-st-avu l'pus di mwérts. Dj'aveù 57 ans. Nos nos batîs nut' èt djoû po-z-apontî çou qui s'aléve passer. Dj'î a k'nohou lès comunisses tchèkes, qui mètît so pîd leû vèye a m'ni è l'infér dès barakes.

Moscou, Prague, lès loumîres dè novê monde.

Djans, hay, c'est treûs mèyes ovrîs qu'i m'fât. Ine bone assimblèye. Et n'm'alez nin dîre qu'i m'ont roûvi.

Gèraldine: Lès ancyins, lès pus vîs, awè, is'rapinsèt co. Nin turtos.

Juien: Mins on pére, dji vou dîre in-ovrî, arè tot l'minme dit a s'fi: Julien, dji l'a bin k'nohou. Ou dè mons, on m'ènn'a djazé. I s'a batou po nos-ôtes èt on l'a touwé. La, à payîs d'Lidje, so on trotwér di pîre.

Gèraldine: Lès ancyins, lès pus vîs, awè, i s'rapinsèt co. Nin turtos.

Julien: Il a stu tot-avà l'Walonerèye: à viyèdje, A Charlèrwè, A Borinèdje, às mètingues, às pikèts. On brèyéve: c'est Julien, vola Julien !

Gèraldine: Lès ancyins, lès pus vîs, awè. I s'rapinsèt co. Nin turtos.

Li martchande: Poqwè avez-ve brêt: "Vive la République" ?

Julien: So l'timps qu'Saxe-Cobourg rèscontréve Hitler a Berchtesgaden, on râyîve lès dints d'ôr dès cadâves di Mauthausen po l'trézôr dès nazis. Ci n'est télefeye nin assez come afront al' Rèzistance èt al' classe ovrîre ?

Lèyon: "L'armée belge a capitulé sans condition sur l'ordre de Léopold III "sans prévenir les camarades de combat français et anglais, ouvrant "la route de Dunkerque aux divisions allemandes. C'est là un fait "sans précédent dans l'histoire."

Ci n'est nin mi qui djâse, c'est Paul Reynaud, li Prézidint dè Consèy francès. An 40.

Li martchande: Mins li rwè a-st-abdiqué. Sogne dès grèves èt dès manifèstacions, qu'ont fêt dès mwérts.

Divant 40, Lèyopôl III èsteût rwè dès Bèlgés. Dè timps dèl guére, aveût tchûzi d'èsse prîzonîr. An 50, rwè dès Flamindz.

Poqwè Julien ? So l'timps qui l'djâne rwè passéve sèrmint, lu qu'a si sovint vèyou l'mwérts so s'veye. Si grand-pére dèdja, so lès rochers a Marche-les Dames. Si mame, li bèle rinne, a Kussnacht, à pîd d'ine neûre rotche; lèy qui n'aveût nol adje.

Adon pwis l'guére, la qu'èsteût si djâne. Ine fèye li pâye rim'nowe, vo l'rila avou l'mitan d'on peûpe inte lu èt s'pére.

Tûze qu'il a vint-ans èt qu'i va fé l'mèstî di rwè so l'timps qui l's-ôtes vont danser.

Julien: Tant qu'i-n-ârè dès rwès, i-n-ârè dès-èsclaves. Sins rèpublike, i n'ayè mây di lîbérté. i n'a qu'cisse manîre la di s'fî qwide d'on rwè qu'è-st-à d'dizeûr di tot èt qu'on n'pout ac'sûre.

C'è-st-iné losterèye qui dji n'm'î a mây polou fé.

Dji so po l'Rèpublike, qui mèt' è plèce dès djins capâbes èt onièsses. Dji n'pou préhî 'ne famile avou tote si-atèlêye qui home lès çans' d'a nos-ôtes turtos, on Palas wice qu'on talmah, qu'on atch'tèye èt qu'on vind, qu'on n'sét mây çou qui s'î passe, èt qu'dès volêyes di platch' teûs toûrnikèt àtoû dè prince po lî catchî l'loumîre.

Mutwèt ârè-t-i on djoû qu'on veûrè pus clér po çou qu'i fat fé po l' bin dè peûpe.

Sinne 4

Li martchande: Vola li statuwe d'a Lahaut, pièrdowe la d'zûr, èn-on cimi-^etiére di Sèrè. Ele dihind tot dreût dè djardin dès mwérts, èt dès pazêts la wice qui lès gravîs krînèt d'zos lès pîds.

Vinciane: Quî èsteût-ce d'après vos? In-ome politike ? On mësse ? Onk dèl police télefeye ? Qui èst-ce qu'èl pôreût dire ?

Onk qui s'lêt stîchî l'pèce, qui kwîr'reût bin lès grozès pomes foû dès p'tites, on plin d'èhowe ou d'lê-m'è-paye ?

C'est todi onk di mons. C'est d'vins lès djambes qui fat-st-ac'sûre.

Et pus tard à mitan dè front. E coûr ? Mutwèt. C'est co bin râre qu'avèsse on coûr cès djins la.

Julien: Julien Lahaut èsteût-st-in-ome plin d'feû èt d'lokince, ine fwèce tofér d'atake, ine vwès qui v'prindéve à coûr, qui v'prindéve à vinte, qui saveût rîre qwand i faléve èt dîre a chake li couyonâde po l'amadoûler.
Lahaut èsteût-st-in-ome qu'âreût d'né si tch'mîhe èt qu'il ont-st-assaziné come dès laches.

Ortanse: Dji n'inme nin l'passé, Gèraldine, c'est l'passé dès-omes èt s'n'a-t-i rin d'bon d'vins tot çoula po nos-ôtes lès feumes.

Gèraldine: Dji l'inmève, vèyez-ve.

Ortanse: Mi dji n'inme pus Alèggzande.

Gèraldine: Prindez patyince, mi fèye.

Ortanse: Si min n'est nin si douce qui çoula qwand i m'fièstèye. A cès moumints la, dji veû sès-oûy qui loukèt houte dès meunes.
Li pouvwér, Gèraldine, leû puvwér dè m'poleûr mèstri à bon moumint.

Li martchande: Dj'a so l'coûr tot plin d'amoûr èt d'hayîme ossi. On djoû, m'pére a corou après nos-ôtes, mi soûr èt mi, avou 'ne hèpe. El faléve vèyî flahî sès côps d'mwért a l'avîr, mwért sô qu'il èsteût. Di ç'tims la, m'fèye, lès-ovrîs gâtît d'l'â-d'vins, dè pèkèt èt dèl maladèye qu'èlzès magnîve èvôye.

On djoû qu'esteût pus sô qu'lès-ôtes djoûs, èt qu'i n'poléve dwèrmi fate dè tchèt, èl tapa tot vike è li stoûve.

Ci n'est qu'tot-a hipe, Vinciane, qui nos m'nans foû dè temps dès sâvadjes èt dès macrales.

Vinciane: Marèye, mi p'tite camarâde, ni potche nin. Ni t'tape nin foû vè li f'gnèsse, pitite rêuèle di Paris, pitite soûr.
I t'avît d'né deûs-ans d'pote po-z-avu lancî on "cocktail Molotov" so on burô d'chômèdje. El pote, èlle a rèfûzé dès keûse dès draps às treûs co-leûrs. Elle a disqu'a rèfûzé dè magnî.
I t'ont tot spiyî èl tièsse -èt èl meune avou-, dispôy qui t'ès foû.

Ortanse: (a l'martchande di clicotes) Tot çou qu'vos m'dihez, feume, mi rapinse qui l'tims passe èt qu'inte lès-omes èt lès feumes, çoula n'va nin reûd. Dji so vîle asteûre.

Gèraldine: Dji l'inmève. Trinte-sêt-ans à long, èt si n'l'a-dje m'ay trompé.

Ortanse: I m'fâreût r'bati 'ne tote novèle feume, fwète èt deûre èt dji roterè d'l'avant. lès sâhons qui s'sûvèt èt lès histous dè temps ni pôront fé candjî m'vôye.

Li martchande: Dj'i v'di qui ç'payîs chal n'est nin fêt po lès feumes. Savez-ve bin, Lèyon, qui dj'a m'nou à monde a hipe divant catwaze, çou qui fêt qu'tote gamine dj'a k'nohou lès hulans èt lès "castapwintes".
Ine fèye li guére houte, çoula a stu on pô mî.
Adonpwis ç'a stu l'crîse, dji m'a marié: nos-avîs 'ne tâve, deûs tchèyîres on lét èt quéquès marmites. Adon l'chômèdje a-st-arivé. Nos n'avîs nin 'ne çans' so l'costé. Pwis ç'a stu l'guére, li deûzinme, èt mi-ome a d'vou roter Dj'a-st-ovré deûr a l'ouhène po d'ner a magnî a mès-èfants.
On magnîve dès navêts èt dès rutabagas, qu'on féve dès fritches avou.

Dè temps dèl guére, mi-ome a rim'nou d'Bordô. Esteût malâde, nos n'avîs nole broke. I lî a falou dès meûs po s'riwèri.

Po n'nin aler è l'Alemagne, a d'hindou è beûr. Ovréve dèl nut' èt 'nn' aléve avou dès rècènes èt dèl bolèye. Mins n'aveût nin cwité l'mohone di cint pas qu'i s'catchîve divins 'ne hâye po broufster tot-a fêt, si télemint qu'aveût fin.

On bribeve ine tâte divins lès cinses; l'osté on aléve mèhener.

Al Libérâcion, on a soflé quéquès-annèyes. Adon, ci fo urit swêssante: on a sérâ lès houyîres, lès-ouhènes. Ç'a stu l'grande grève.

Mi-ome èsteût houyeû, dji v'l'a dit, çou qui fêt qu'a morou tot djône. Lès-èfants ont crêhou, mins vo r'la l'crise. Qui vont-i fé mès p'tits-èfants ?

Vola m'veye, come li cisse d'a tot plin dês-omes èt dês feumes dèl Walonnerye. Et twè, Lodewijk ou Jef di Hoboken, ou d'ôte pâ, qwand ti m'néves amon lès cinsis walons po fé lès pétrâtes ? T'âreûs d'vou r'loukî po-drî twè po vèyî m'grand-mére, mi mame, po m'veyî, qui nos sayîs dè r'trover è brôlî quéquès pétrâtes qui l'cinsi aveût piêrdou, po 'nnè fé dèl sirôpe as-èfants.

Nos-avîs, twè come nos-ôtes, lès rins drènés dès dannés dèl tére.

Ortanse: I-n-a mèye ans qui n's-èstans dès-èsclaves. Kimint volez-ve rafacer çoula, feume ?

Gèraldine: On s'a k'nohou a l'ouhène, à Val. Dj'esteû djône: dj'aveû qwinze ans. Pus tard, dj'a passé m'veye a l'rawâde. On l'a sovint rëssérâ: li prîhon, lès camps.

I n' mây avu l'dreût d'aler vîter. Siya, ine fèye, djasusse divant dè mori.

Julien: Dihez-me, Gèraldine, lès-èfants d'Madrid, lès cis d'Valence qu'ont m'nou èl mohone dè temps dèl guére d'Espagne -li mohone èsteût p'tite, mins n'aveût dès rôses tot-atoû- li p'tit José, lès-ôtes, ont-i avu dès-èfants ? Qu'ont-i dim'nou ? Vis-ont-i scrît dispôy ?

Vinciane: Dji t'èl di mi, martchande di clicotes, lès deûs galiârds an-impèrmèyâbe qu'ont tiré, avît dès "djins" èt ç'n'èsteût nin dès moudreûs.

Li martchande: Ni m'lome nin martchande di clicotes, vous-se bin, wihète ? Dj'a-st-on no èt dj'so d'vèr chal. Dj'a-st-apris l'istwére di m'peûpe, ine sâhon après l'ôte è l'armanak di Lîdje. I nos fât r'bâti noste istwére. Adon, dji scrîrè l'meune: i-n-a on temps po tot.

Vinciane: An "djins", vis di-dje. Ni gôche, ni dreûte. Il ont fêt leû côp tot seûs. I l'ont-st-ahessî come Moro l'Itâlyin. Vis rapinsez-ve lès dièrinnès lètes qu'il a scrît a s'feume? "Je regrette, ma très chère femme, "de m'être trouvé dans la condition de te donner ce surcroît de responsabilité et de souffrance. La face est sauve, mais demain, des hommes "honnêtes pleureront sur le crime perpétré. A présent, il me manque avant "tout la voix de mes amis. Ils ne se rendent pas compte des malheurs qui "surviennent après."

Vola çou qu'i scriyéve. Ni cwér, ni coûr. Li politike. Dji v's-èvôye mès bâhes politikes.

Ortanse: Qwand dji sérâ mwète, veûyîz bin m'cadâve. Rawârdez bin qu'i s'atènih, qui r'freûdih, qu'i d'vinse reû come ine bête, clac! rëssérâ po tofér.

Et n'lèyîz nin Alègzande vini ad'lé mi: i sèreû co capâbe di çoula qu'i n'âreût qu'on cärt d'eûre qui dji sèreû so l'tâve.

(Vinciane rilouke li statuwe)

Vinciane: Cwér di mèdayes, di côps èt d'bleûs, afêtî às payasses dès prîhons.
Onçwér po d'min. Ou po après. Si porminéve-t-i l'col à lâdje, tot d'hâmoné ?

Julien: L'âbarone dès hitlériens, à meûs d'djulèt' an trinte-treûs, Kihirî a Paris, c'est mi, Sâle Pleyel, divant 'ne flouhe di djins tot foû d'zèles. Mostrez 'lzî, Gèraldine.
An trinte-cink, a l'Eksposicîon d'Brussèle, divant l'Pavilion itâliyin, Lahaut a-st-arinnî lès djins disconte Mussolini qui plonkîve so l'Ethiopie. Dihez 'lzî, Gèraldine.

Vinciane: Mi dji v'di qu'c'esteût deûs rin-n'vât bizés dèl prîhon. Ont brokî so vosse grand-ome come so 'ne vîle feume qu'on lî vout haper s'sacoche po s'fê on pô dès çans'. Po s'drouk'ter po l'pus sûr. Lahaut s'ârè k'tapé. L'affère a flêrî. Hop è cofe. Evôye. "La route est belle" Vochal li frontière. Sèreût-ce dès tèrorisses ? Lès neûrs, lès rodjes ?

Gabriyèle: Lèyon, tos lès cis qui nos ont miné tant qu'asteûre, c'esteût dès tchins. Qu'ont-i fêt d'nos-ôtes, qui nos n'ravizans pus rin ?

Li martchande: Ine min po r'çûre lès djins, so l'timps qu'l'ôte cwîr lès poûssîres divins lès cwènes: c'è-st-insi qu'dj'a viké, feume. c'è-st-a r'hurer qu'on gangne si paradis.
Li meune èst mwért. Dji n'a k'nohou qu'on fayé amoûr, dès mâles rôbes, dès mâvas dints. C'est li statuwe d'a Lahaut. Dji n'a nin roûvî si-infiér ...ni l'meune.

Vinciane: Marèye, pitite soûr, nos n'rid'vinrans mây nos-ôtes minmes.
Qu'avans-ne a vèyî avou leu passé, totes leûs-istwéres ?

Gabriyèle: Lèyon, oûy à matin, tot fant crohî l'broûlî d'îr qui l'solo aveût r'souwé, dji m'a dit qui l'prétimps r'vinreût après l'iviér, èt l'osté après l'prétimps, èt çoula chake annêye, por vos, por mi, come s'on n'bödjasse nin.

Lèyon: Alans-ne mori come lès-ôtes, Gabriyèle, sins rin fé, sins rin sayî?
Vos savez bin qu'à grand moumint, la qu'on s'inme, ci n'est nin avou l's-oûy sérés. Onçlouke divant lu, fwért lon, èn-on sondje di catèdrâle.
A ç'moumint la, on n'est nin sès deûs.

Vinciane: Tot bin pèzé, dji n'moûrrè nin d'zos tére èt m'moto ârè dès coleûrs, totes sôrs di coleûrs qui n'heûront mây. Dj'ènn'îrè dèl nut', dji v's-èl di a turtos: c'est Marèye qu'on m'lome .

Julien: Lès-èfants, c'est çoula qui conte. C'est l'ritchesse dè payîs. Qwand in-ovrî r'çût si-èfant, i lî stitche on bon bilèt. Vola çou qu'on pére come i fat deût fé. In-ovrî n'lêt nin 'nn'aler si-èfant avou lès mins vûdes. Lès-èfants, c'est çoula qui conte.

Sinne 5.

Zante: Alans-è, Ortanse, alans-è a l'campagne. Dji v'kwîrrè, vos m'kwîr'rez
Vos coûrrez tote nut' après mi, vos mins d'vins lès potches di vosse
Jâdje paletot, lès pîds d'hâs èt l'tièsse èn-èrif.
Dji hah'lèyerè, vos hah'lèyerez èt dji dîrè: èle piède li tièsse, mi-
Ortanse, come divins l'timps. Et vos-oûy blaw'teyeront come d'avance.
Ni volez-ve pus v's-è rapinser ? Coulà arive, savez, qui l'ome èt l'feume
si r'loukèt, tot r'trovant l'rislèt d'leû djônèsse, tot s'rapinsant dè
prumîs djoûs. I s'rapinsèt èt 'nnè r'vent-st-a cabasse.
Djans, vinez, alans roter. Racontans-nos 'ne istwére, divant d'nos
r'trover èl nut'. Lès èreûrs dè djoû sèront la tot-rade.

Ortanse: Li djoû a goté d'l'ôte di costé dè bane dè cîr, tot s'winnant houte
di m'veye di feume. Et l'nut' tome, reûde mwète, come on pakèt. On djoû
d'pus', onk di mons, avou l's-ôtes qui nos fêt piède nos nut'.
Li fin dè djoû, l'fin dè meûs, c'est vrèy, on i avinrè.
Li djoû, Alègzande, li djoû d'nos r'trover, di nos tchouf'ter, d'nos
can'dôzer, vou-djdju dîre.

Zante: I nos fât bodjî, Ortanse, sayî dè viker, dè fé raviker nos cwérs qui
n's-avans roûvî avou tot coula. Nos vikans, Ortanse, n'èl roûvîz nin,
feume.

Ortanse: On lès pôreût lèyî fé, lèyî aler, vosse cwér èt l'meune, mutwèt.

Zante: Dji v'veû vol'tî, dji n'a pus qu'vos. Dji v's-inme, Ortanse.

Ortanse: Dji n'vis pou creûre. Enn'a passé d'l'êwe dizos l'Pont d's-Atches.

Zante: La qui l'cwér s'èsprind, on n'si sint pus.. L'cwér a dès-éles. On
'nnè brêreût a fwèce d'avu bon.

Ortanse: Awè, c'esteût come coula.

Zante: Vos n'avez nin vèyou li p'tit lîve avou lès feumes totès nowes?

Ortanse: Nèni.

Zante: Dji roûvèye wice qui dji mèt' mès-afères.

Ortanse: C'est l'mémwére...riloukîz' èl bleûve farde.

Zante: Vinez, Ortanse, nos nos alans raconter 'ne istwére.

Ortanse: Wice volez-ve aler don mon Diu, divins ç'neûr payîs d'houyîres a
brébâdes èt d'ouhènes qui pindèt d'l'éle ?

Zante: Mins qui rawârdèt-i po d'hinde so l'pavèye? peûpe d'ènocints !
Rawârdèt-i dè roter a gngnos ? Dismoussîz-ve, Ortanse, lèyîz cori l'sôye
so vosse cwér, blanc come on lècê.

Ortanse: Apontîz-ve insi, forcayeû, vos ârez bon tos lès djoûs qui l'bon
Diu fêt. c'est l'novèle èvanjîle, c'est l'novèle môde. Si fé avu bon,
c'est l'novèle oûve, si fé avu bon.

Mêtez-ve a l'ovrèdje, Zante, dji so l'novèle machine. Om'si djinne
pus po rin.

Zante: I n'a pus qui d'vos qui dj'seûye sûr. I m'arive d'ènnè sondjî.

Ortanse: Riloukîz-me, insi. Riloukîz-me à grand djoû, mès rins, mès brès,
mès djambes, riloukîz-me d'à d'foû èt d'à d'vins.

(Vinciane apwète ine rôbe a s'mame)

Vinciane: Dji v's-apwète ine rôbe, ine rôbe di djône fèye, li cisse qui
dj'a mètou èt qui v'm'avez d'mandé. Sayîz-le, vos-èstez co djône,
sayîz-le po lî plêre.

Ortanse: Dihez-me, mi fèye, so-dje co bèle, a-djdju pièrdou dè pwès,
so-dje co...

(Vinciane si tape a rîre)

Vinciane: Broûlez-le, cisse hâre la èt s'lî tapez' lès cindes à vizèdje !

Ortanse: Ele mèt' mès rôbes èt mi lès seunes. I-n-a dès côps qu'dji m'
achèye, èle mi r'louke. C'è-st-ine binamêye bâcèle.

Vinciane: Dihez, papa, i v'rarinsez- ve dè temps qu'vos alîz danser amon
lès Flaminds èt qu'vos 'nnè profitîz po k'frohî l'banstê dès Djâk'lènes
âtoû dès sales di danse ?

Zante: Awè, çoula m'plêhîve bin d'aler r'veyî 'ne grande vèye flaminde.
Hitler aveût d'né l'orde li vint-treûs d'may, è 40, dè spagnî l'pus'
possible lès vèyes di d'la po mète lès Flaminds d'leû costé. Tot po lès
Flaminds, rin po lès Walons. Qu'on r'lache lès prizonîrs flaminds.
Qui lès-oficîrs walons èt brussèlwès fesse dè tèyâte divins leûs-oflags
èt qui l'troupe djowe di l'armonica !

Vinciane: Lès Flamindes, c'est mès soûrs. Et èle vis voyèt à diâle !

Zante: Vos n'savez nin, m'fèye, li pacyince qu'i fat a on peûpe po rawâde
qui l'ôte èl radjonse po fé l'unité dèl classe ovrîre.

Vinciane: Dji n'comprind nin çou qu'vos d'hez.

(Lèyon èt Gabriyèle intrèt; Ortanse coûrt so Lèyon)

Ortanse: Ho Lèyon, dji v's-inme bin.

Gabriyèle: (a Ortanse) Vinez, ortanse, plakîz-ve disconte di mi. I-n-a dès
moumints qu'dji sin co qu'dji so 'ne feume. Prinez mès mins d'vins lès
vosses, sintez leû tcholeûr. I fat qui n'fanse rîre lès-omes di l'
istwére qu'il ont mètou so pîd.

Zante: Quéne margaye !

Sinne 6

Gabriyèle: Qu'i-n-a-t-i ?

Lèyon: Dj'a l'coûr come ine glèce, Biyèle.

Gabriyèle: Nolu n'arè mây pus dandjî d'nolu.

Lèyon: Hoûtez, vochal li vint.

gabriyèle: Awè, vo l'la.

Lèyon: I va-t-èsse la.

gabriyèle: Mutwèt èst-ce in-ome qui djèmih, li tièsse aspoyeye so s'façade?

Lèyon: Ou cès deûs la qu'dji veû tofér achous, a l'intrêye dèl vèye, so 'ne route plinte di poûssîre, à pîd d'in-âbe mwért.

Enn'a onk qui s'veut pinde èt l'ôte n'î avint gote.

Gabriyèle: Qu'i fêt pâhûle, Lèyon. Pâhûle come divant 'ne tempèsse..

Mins vo l'la, l'timpèsse, èlle èst la, lès cohètes volèt tot-avâ. On dj'vâ d'ôr, di sogne, vint dè potchî so m'vente.

Lèyon: Li vint sofèle è mi-âme, Gabriyèle, divins lès-âbes èt lès brantches Disqu'à rècènes dês-âbes qui volèt èvôye. Corans' après èssonne, zèls qui volèt èvôye, neûrs-âbions so l'bane dè cîr.

Gabriyèle: Et vola l'tonîre, Lèyon, èt lès côps d'aloumîre. Qui lès môyes di foûr blamèsse d'on côp.

Lèyon: L'êwe divins lès cimitiéres. Hoûtez lès wahês a stok dês pîres di tombes. Lès mwérts zèls minme volèt haper l'êr.

Gabriyèle: Qué sankis', Lèyon, qu'ènnè finih nin dè cori inte di mès deûts qui s'rinoûrih di tot çou qui gâte, qui tchamosse, qui tome è blèsse. Divins mèye ans, nos-èfants wayeront co d'vins.

Lèyon: Li vint tot-avâ: divins lès-ârmâs, lès fotos d'famile.

Gabriyèle: Coula m'rapinse qu'an carante-deûs, lès Boches moussîs a sôdârds, onk ad'lé l'ôte so l'hourêye, pèhît al grenade dês câpes vîles di cint ans, divins lès ris pâhûles. Dj'esteû djône èt coula m'féve qu'arape sogne.

Lèyon: Gabriyèle mi fèye, lès plats cayewês qu'nos tapîs è l'êwe po fé beûre li cok s'apontèt a brokî foû. Li rwè Lèyopôl III s'a lîvré às-Alemands

Gabriyèle: Lès pus hardèyes dês câpes s'ontjêweté èvôye disqu'a l'grande êwe. Enn'a qu'on crèvé l'panse è l'êr, lès-ôtes rim'nèt, Lèyon. Riloukîz lès vormint, li coûr wape èt on seûr gos' è l'gueûye.

Vis rapinsez-ve, an carante, qwand n's'avans corou èvôye ? A pîd ou an vélo, d'zos lès bombes èt lès bales. Di La Panne a Dunkerque.

Lèyon: Awè, è nôrd dèl France, divins lès wêdes, lès dj'vâs lès pates è l'êr
èt l'panse hoûssêye di mwért.

Gabriyèle: Et lès vîlès djins èt l's-èfants qu'on sètchîve po-drî nos-ôtes.

Lèyon: On nos louméve "les Boches du Nord".

Gabriyèle: Vis rapinsez-ve cisse feume la a Calais qui nos a rëfûzé on teût,
ine nut' qu'èsteût tote rodje d'on feû d'infier ?

Lèyon: Ahontis qui n's-èstîs. Honteûs d'èsse Bèlgues. On ptit Bèlgue à rés'
d'oûy. I t'farè viker èn-on payîs qu't'ènnè sérès honteûs. Li p'tit
Bèlgue qu'a stu l'Djudas. I sèrè mässî. I djâzerè mä.
Magne tès fritchies èt si n'tape nin tès crâs papîs tot-ava!

On djoû, d'vins on camp d'prizonîrs qui v'kinohez bin, dj'aveû stu à
cabinèt. On i aléve turtos èssonne. On èsteût malâdes.
Tot m'rilevant, tot r'llevant m'pantalon,...i v'fât dîre qui lès-omes
mètèt d'abutude leûs partyes dè costé gôche. Anfin mi, c'è-st-insi qu'
dji fê. Ci djoû la, poqwè, dji lès mèt' a dreûte. Eco bin.
N'aléve-dju nin vite assez, dji n'sé poqwè, li gâr a brokî sor mi èt m'a
d'né on còp d'pîd djusse a cisse plèce la, a gôche. I m'areût tot spratchî
Dji r'veû co Julien Lahaut. D'à lon. Ca on n'wèzéve mostrer qu'on k'nohéve
ine saquî. Mins dj'a roûvî tot plin dè-s-afères. C'est l'mémwére.
Nèni dj'n'a nin sogne dè djâzer !
Mino ? Lèyon. Tot l'monde i m'kinoh.
Dj'a r'çû on còp d'goumi, la, èl hanète. Dji n'aléve nin vite assez po
monter lès cint-èt catrè-vint-sî grés dèl mwért.
On goumi ? c'est dè fiér èt dè cawtchou. Çoula n'si roûvèye nin.

Sinne 7

Gèraldine: Julien, lès djoûs passés, dj'a tûzé...Dj'a tofér riloukî a on
franc come lès feumes di cazère. Dji d'vin vîle èt s'a-djjdu tûzé qu'nos
vikans on pô mî avou nosse pitite mohone. I sereût temps di v's-arèster.
Vos-avez tot l'minme swessante-sîh ans.

Julien: Li Parti a mèsâhe di mi. Li classe ovrière èst pus fwète qui jamay
Lèyopôl III a-st-abdiké dispôy ût djoûs. Quéne victwére, Gèraldine, nos-
avans fêt rèscouler l'dreûte flaminde.

Gèraldine: Awè mins l'lète, Julien, li lète qui n's-avans r'çû dispôy èt
qui nos manecèye: "Lahaut, tu verras bientôt à tes dépens qu'il existe
"encore des hommes d'action".

Julien: Lès-omes di dreûte sont batous tot-ava. C'est çoula qu'i n'polèt
avaler. Lès comunisses sont tot-ava. El Hongrèye, èl Pologne, èl Roumaniye
èl Bulgarîye, èl Tchécoslovakiye, è l'Alemagne. E l'Bèlgike, è France,
lès camarades sont prèt'.

Li martchande: Avez-ve vèyou Douchka, li djône soviètike, li Russe qui l'fi dè martchand d' hoye a raminé di s'payîs ? Cisse fèye dèl Rèvolucion coûrt tot-avâ lès vòyes èt rèye come in-èfant tot cakant dès mins: èle n'aveût co mây vèyou on vélo di s'veye !

Lèyon: Li Russiye, èst-ce vrêmint l'paradis qu'Lénine anoncîve ?

Gèraldine: I-n-a dès cis qui d'hèt qu'vos n'avez nin raconté tot-a-fêt qwand v's-avez rim'nou d'vosse voyèdje an Russiye .

Julien: Lèyîz-lès djâzer. Lès comunisses ni sont nin vèvous vol'tî. Tot-a-vâ, on nos fêt neûrs come dès couss d'tchapê. On n'dit qu'dès mintes so nos-ôtes, Gèraldine. C'est l'guére, ine ôte guére, li "guére freûde" come èl loumèt.

Lèyon: Dji m'rapinse dès-ovrîs d'Ainne-Sint-Piére, bin d'avant l'guére, i djouwît à biliard a cink trôs èt on pikèt. Qwand il avît r'vièrsé l'pikèt, i brèyît: "Nos-avans d'hindou Djâkemote !" A Moscou, i-n-a-st-avu dès procès qu'on louméve lès procès d'Moscou.

Julien : Lès temps ont candjî. C'est l'grande rèvolucion dès-ovrîs qu'èst-an marche. Rin n'èl pôrè arèster.

Gèraldine: On a télèfoné por vos.

Julien: Por mi ?

Gèraldine: Awè èdon, por vos .Por quî sèreût-ce ? I n'a nin dit s'no.

Julien: C'esteût sûr on camarâde.

Gèraldine: A d'mandé a quéne eûre vos rintrîz.

Julien: I n'a nin dit s'no. Qui volez-ve. Li camarâde houke li ^acamarâde, coula prèsse. I roûvèye dè dire quî qu'il èst. C'est-insi d'vins tos lès pârtis wice qui coula prèsse.

Gèraldine: Ci n'esteût nin l'vwès d'a Lalemand, ni l'cisse d'a Jean Terfve. Et d'abôrd, i savèt bin, zèls, a quéle eûre qui vos rintrez, l'al nut', nanti qui v's-èstez a l'gare di Sèrè. Ont l'minme vikârèye qui vos. Li vwès, Julien, li vwès à télèfone, dji n'a nole fiyate a cisse vwès la.

Julien: pah! Qwand dji djâse às camarâdes so l'passerèle di Sèrè, dji sé qu'on pout tot fé. Dji vike avou zèls, por zèls èt po nos-ôtes. Et c'est zèls qui m'fèt viker.

Gèraldine: Vos n'avez mây pawou po rin du tout. Conte lès facisses, vos brokîz sor zèls, li prumî, come on toûbion. Mins l'vwès, Julien, èlle èsteût...I t'vent tōuwer, Julien !

Julien: Mi tōuwer ? On towerè mây Julien Lahaut. Ont sayî. Co cint côps.

A meûs d'may farante eune, dè temps dèl grève dès cint mèyes, a Lîdje. Lès-Alemands vont tirer, lès fèldjandarmes arrivèt, bayonète à canon, avou dès grènades è leû min.

Camarâdes, dji v's-èl va dire.

"Vola in-an qu'lès-Alemands occupèt l'Bèlgike, i nos volèt fé crèver d'fin.

"Nos fans grève, mins i vont brokî so nos-ôtes, camarâdes. Nosse vèye èst "çou qu'nos-avans d'pus grand so l'tére, djiy'dimande dè cori èvôye, mins "nom di Diu!, li grève continowe".

Nos donrancs on lèçon a l'istwére. Li Bèlgike ni sèrè nin facisse. Foû d'chal, Dègrèle, avou vos quéques mèyes di bonos. Rèvinteûs dèl male case. Alez' vis fé arèdjî a Tchèrkassi, la wice qui nos camarâdes bol-chèviks vis crèvinteront !

Gèraldine: I v's-ont-st-arèsté on meûs pus tard, a qvatre eûres à matin.

Julien: Tos lès camarâdes l'ont stu èt on lès-a rëssérés a Hu. La ossi, ont sayî di m'touwer. Mins, stindou al tére, spratchî d'zos leûsbotes, cås\$ mwért di côps, dj'a lèvé m'pogn, mès dints hagnît l'tére. Cås\$ mwért, Gèraldine, cåsî, po 'lzî dire di s'aler fé arèdjî.

Divins lès camps dèl mwért, ont sayî, nut' èt djoû. Mins dj'lès tin. Li classe ovrîre èst pus fwète qui jamay. Li vîye èst la, tote fî dreûte divant nos-ôtes. Li Rwè èst so s'panse, on-z-a râyî l'fâs vizèdje dès catolikes flaminds. Vola wice qu'il èst, l'inn'mi.

El fât dire èt l'ridîre à peûpe walon. Minme Mèrlot a monté al tribune po djâzer à no dè Walons, po lancî l'idèye dè fédéralisse à meûs d'djulèt' 1950. Nèni, Gèraldine, lès facisses ni m'aront nin.

(On sone)

Gèraldine: C'est zèls. On a soné. Lès moudreûs.

Julien: On n'towerè nin Julien Lahaut. On n'a nin touwé Staline. On n'a nin touwé Lénine. On n'a nin touwé l'peûpe di Russiye. Li Rèvolucion èst so lès ray. Ci n'est nin quéques tchèrîs foû vîye qui vont fé stanchî l'istwére. On n'f'rè nin têre mivwès, li vwès d'a Lahaut, li vwès drèssèye divant lès neûrèss tièsses dès houyeûs èt dès-ovrîs d'ouhène, lès tièsses di hoye di mès frés. Dji rote sor zèls. Dji n'pou mâ. Lès moudreûs n'm'ac'sûront nin.

Disconte leûs-armes di tchinis', dji lîve li fiér dèl classe ovrîre di Lîdje, qui n'pout mori.

Drovez l'ouh, Gèraldine, vochal li fi dè peûpe. Dji lès veû, à breun' dèl nut'.

Fez dè cafè, Gèraldine, i n'ont nin l'êr bin mètchants. Dj'èlzî va djâzer Nos sèrans qvate al tâve po magnî oûy al nut'.

(On-ôt tirer)

Sinne 8

Li martchande: On l'a-st-apris tot dreût. On l'a dit à posse. Deûs-omes, qu'on n'kinoh nin, ont-st-assaziné Julien Lahaut. Ine nut' abôminâhe.. On a bahî tos lès volêts a Sérè. Sérè l'Rodje èsteût d'doû. Julien, li boke d'ôr, oûy al nut' plinte di song', si têhîve po todi. On a d'monou insi, stâmus', à mitan dèl pavêye. On n'saveût pus qwè, ni wice vas-se.

Lèyon: Treûs bales, calibronze milimètes, colt ou mitralyète, on n'è sét rin. Eune qu'a moussî è stoumac' èt côpé nèt' ine vonne. L'ôte a trawé l'dreûte tchife po rim'ni foû po l'hanète. Li treûzinme à tinre dèl tièsse èt l'dièrinne s'a pièrdou.

Li martchande: On r'cwîrf lès moudreûs.

Lèyon: On n'lès-a nin r'trové.

Li martchande: On n'èlzès r'trouverè mây.

Dispôy deûs siékes èl Bèlgike, lès çans' ont corou dè Nôrd à Sûd, adon dè Sûd à Nôrd.

Chake a touîr, ine blanke, ine neûre. Li ritche, li pôve.

Li corone dès rwès n'èst nin foû dèl vôle dês çans' qui corèt.

So deûs siékes, lès çans' ont corou, èt l'hayîme avou.

Gèraldine: Lès comunisses ni savèt nin çou qu'c'est qui l'hayîme. I n'a nin on pavé d'nosse rowe qui n'âye situ benni dès camarâdes èt dès p'tites djins qui nos m'nît vèyî.

Çou qu'a fêt, i l'a fêt d'adreût. E s'plèce, dj'âreû fêt l'minme afère. Et dji n'sèreû nin l'seûle.

Comunisse èt républikin, vos l'prindez po on sot. Julien n'a nin raconté dès boûdes a sès camarâdes, ni m'vinez nin raconter dès bièsterèyes.

Dj'a k'nohou pus d'on djône Walon dè temps d'guére, qui rim'néve tot s'fant passer po on Flamind. Dj'èlzès vèyéve rim'ni, achewe po-drî m'fignèsse. Coula m'féve dèl ponne, mins dji'èsteû pâhûle.

Vinciane: Walonerèye qui rèye, Flande qui tchoûle. Walonerèye qui tchoûle, Flande qui rèye. Dj'ènn'a m'sô d'vos-istwéres, di totes vos-èmantcheûres di Walons, di p'tits curés flaminds, dès franskilions d'Gand, dè dîh-noûvinme, dè vintinme èt dè vint-euninme siéke.

Tos vos bwègnes di contes qui n'ont ni cou ni tièsse.

Lèyon, dji fole so totes vos crèyinces, dji tripèle so vos îdèyes.

Dji n'cwîr qu'ine cwène po m'droug'ter pâhûle.

Lès colons tchiyèt so l'tièsse di pîre d'a Godefrwè d'Boulyon èt d'a Julien Lahaut. Dji moûrrè d'vîllesse come lès colons.

Dji n'vou rin, d'héve-dju ? Siya. Rim'ni so l'tére, dim'nowe in-ome.

On vrèy, avou dès tatouwèdjes. Et vo m'la qu'dji rôle a moto, lès brès' lèvés, inte li vèye èt l'mwért.

Avou m'tièsse di moudreû. Ni trovez-ve nin qu'dj'atake a-z-avu 'ne tièsse di moudreû ?

Dji n'a nin co trové -èt portant dji cwîr- in-ome fêt qui m'wèse riloukî d'vins lès-oûy tot m'dihant l'politike.

Lèyon: A meûs d'awous', an cinkante, è l'iviér di swëssante, a totes lès grèves, par tos lès temps, annéye après annéye, po-drî l'rodje drapô, dj'a tot plin roté mi, Vinciane.

Vinciane: Mèsdames-èt Moncheûs, il avise qu'on sét d'wice qu'on vint.
Enn'a minme dès cis qui savèt wice qu'on va !

Lèyon: On aveût léhou tos lès lïves, tos lès lïves qui d'hît çou qu'on f'reût dè moumint qu'on sèreût on milion so l'pavèye.

(I r'vièse ine tchèyîre)

Dji v'pôreû dîre, par ègzimpe, poqwè l'tchèyîre èst r'vièrsèye. Poqwè l'veûle èst d'monou so lès lèpes dès sofleûs. Poqwè, poqwè... Pace qui. Dji n'a pus fidèye dè r'lèver l'tchèyîre. Pus fidèye, Vinciane, mi comprin-dez-ve ?

(I s'achèye al tére)

Vinciane: Insi vos sèrîz l'prumîr-ovrî a-z-aveûr piérdoul'fîrté, l'fidèye di çou qu'on lome l'oneûr ?

(I s'ridrèsse, rilîve si tchèyîre, s'achèye dissus)

Lèyon: Qui volez-ve ?

Vinciane: Dji n'comprind nin çou qu'vos volez dîre .

Lèyon: Dji vou dîre: n-a-t-i 'ne saqwè qu'vos volez ?

Vinciane: Mi dji n'vou rin. Rin.

Lèyon: Vos n'volez nin studî ?

Vinciane: Nèni.

Lèyon: Vos n'volez nin ovrer ?

Vinciane: Siya. On djoû. On bièsse d'ovrèdje. In-ovrèdje di bièsse qu'on pout fé tot sèrant sès-oûy, mins wice qu'on gangne brâmint dès çans'.
Vos-estez vî, Lèyon, pus vî qu'Matî salé.
Qwand on èst vî, tot-a-fêt èst vî, l'istwére, lès évènemints, tot çou qui s'a passé èst vî.

(Ele va bâhî Lèyon)

Dji va r'mète an ètat ine vîle mohone, tot près dè canâl. Avou on pont.
Vos veûrez qu'c'est bâ. Tos mès camarâdes m'î rawârdèt? Nole bârîre, nou balièdje atoû.Rin.

Ortanse: Vola m'feye qu'è-st-intrêye è grand monde. Esprinez lès grandès loumîres dëbal. Fez djouwer lès viyolons.
Dj'-st-ac'lèvé vosse djône, mon Prince, dji n'a pus qu'a m'rissètchî.
Qui fat-i fé po l'rat'ni ? El fièstî, lî d'ner dès boufes al gueûye, lî djâzer? Mins djâzer d'qwè avou lèy ? Todi nin sûr di çou qu'dji so èt qu'èle ni vont nin èsse.
Qui s'a-t-i passé qui m'a hoyou foû di s'coûr ?

Wice s'a-t-èle situ hèrer qu'on lî a fêt roûvî çou qu'dji l'aveû fièstî, bâhfî, can'dôzé? El fât-i plinde? El voyî à diâle? El hbukî? Vinez, Vinciane, vinez mi p'tite fèye. Dji sin vosse pitite crolêye tièsse adûzer mès mins.

Pôve Ortanse, i n'a pus qu'dès spéres è t'tchëstê, li guide djâse âs meûrs. Ir èco, ine mame, ine fèye. Oûy, cè-st-iné feume qui djâse a 'ne ôte feume. Li cisse d'oûy èt l'cisse di d'vins l'timps. Li temps èst la qu'on n'a pus rin a s'dîre.

Come dj'èl hé! Po quî s'prind-èle? Qu'a-tèle co mèsâhe di mi? Qui dj'lî done a magnî, qui dj'seûye si chèrvante, mutwèt? Qui dj'ôuveûre è s' plèce po-z-alouwer çou qui m'dimone di djônèsse po spagnî l'seune? Nin minme çoula: elle a lèyî so l'tâve li dièrinne eûrêye qui dj'lî aveû -st-apontî. Elle ni vout rin d'mi.

(Elle houke si fèye)

Vinciane! Si vosse mohone n'a nole bârîre, li meune n'a pus nole ouh. Ele sérè tofér à-lâdjé por vos.

Alègzande: Tot çou qu'dji n'a nin dit la qu'dj'âreû d'vou djâzer. Tot çou qu'dj'a-st-abann'né la qu'dj'âreû d'vou hagnî so m'tchike, mi tièsse ava lès cwâres, mès displits, nos dîmègnes, nos d'vises sans rime ni rame, la qu'dji n'dihéve li vrêye qui tot djâzant tot seu. Tot çou qu'dji m'a mâv'lé, mâgriyî, lèyî aler, tot riyant po n'nin tchoûler. Tos lès "Vos veûrez!", qu'on n'veyéve rin m'ni. Dès d'vises po n'rîn dîre, dès bâhes tot tûzant a ôte tchwè èt tot r'loukant à lon.
"Siya savez, fât vrêmint qu'dj'î vâye". Fé l'ci qui n'ôt nin, cwiter l'tâve à mitan d'l'eûrêye. Cori lès fièsses èt lès feumerèyes.

Ortanse: Alègzande, dj'a sondjî qu'dji moréve so on lét d'ospita, avou 'ne botèye di pèkèt ad'lé mi. Dj'esteû si sôle qui dji tchoûléve. On s'inméve èdon portant?

Alègzande: Qui s'a-t-i passé?

Ortanse: Dji v's-areû d'vou hoûter, aler d'moni èn-on lon payîs

Alègzande: Espérez, Ortanse, àyîz' co 'ne louwète d'èspwér, dji v's-è prèye.

Ortanse: I n'a plus rin d'çou qu'è-st-a m'ni qui m'pôreût raminer l'sorâtè so mès lèpes.

Alègzande: Ni v'lèyîz nin mori. Li gamine rivinrè. La qu'vos n'èl rawâdrez pus. Ele sérè la è s'lét, come èlle a tofér situ, d'a vosse. Et vos veûrez, èle vikrè come si papa èt s'mame ont viké.

Ortanse: On s'pout todi porminer à mitan d'tot çou qui tome è blèsse. Prinde dês fotos d'cot'hê banâves, di sins-ovrèdje qui rawârdèt l'leune, d'ine cope qu'avise d'in-ôte monde. Mins l'hale, Alègzande, li hale èst co todi la, à coron dè djardin.

Sinne 9

Julien: Gèraldine, poqwè ont-i roûvî Julien Lahaut èt Gèraldine, si k'pagnèye qui n'l'a mây qwité ?
Dj'a tant fêt plêzîr às-ovrîs, a turtos: comunisses, sôcialisses, catolikes.

Gèraldine: Awè, vola lès deûs vîlès djônès fèyes, dès couss d'èglise portant, vos 'lzî avez fêt avu leû pission.
Lès djins v'vinît rawâde al gâre èt tot rotant, vos 'lzî djazîz èt vos 'lzî rindîz l'èspwér.

Lèyon: Li Sibériye è-st-on grand payîs. I-n-a dèl plèce po tot plin dès camarâdes. I fât télefeye sûre dès droles di vîyes po-z-ariver à comunisse.

Julien: I-n-aveût sûr dès rêmsons po çoula. Li sôcialisse, i n'èl fât mây vèyî come ine saqwè qui pôreût ariver. Il-î fât creûre. Ci n'est nin l'oûhê so l'hâye, il î fât creûre, vis di-dje.

Gèraldine: Avez-ve roûvî qu'on a touwé on dèputé walon, qui s'aveût batou come on flori tchin conte lès nazis ?
Nosse peûpe n'a-t-i vrémint nole istwére ?

Julien: Dj'a r'vendjî l'oneûr d'a tos lès cis qu'on a-st-ètèré come di l'ansène a li Ç'tadèle.
Dinez-me lès vint mèyes ovrîs qui sùvît m'wahê èt vos veûrez çou qu'dji so capâbe dè fé avou mès camarâdes.

Lèyon: Staline èst mwért, dispôy cinkante-treûs. Lès tanks dès Russes ont fwèrci Budapest an cinkante-sîh.

Julien: Dinez-me trinte djoûs èt trinte nut'. Dji so prêt' po on meûs d' grève.

Lèyon: Fez dè tchôd cafè, Gabriyèle, po lès camarâdes qui vinront d'min às-êreûrs po fé pikèt.

Julien: On bodj'rè lès pavés dès rowes. On milion d'omes èt d'feumes so l'pavêye, ci n'est rin çoula por twè ?

Lèyon: A Prague, ènn'a onk qu'a r'vièrsé d'l'èssance sor lu, po s'broûler è vikè. Lès djônes sôdards russes qu'estît la n'èl polèt avu foû d'leû tièsse. On dîreût qu'vos sètchîz l'Rèvolucion di d'zos m'payasse. I fâreût ristinde vosse rodje drapô: èst tot kafougnî.
Vos savez bin qu'an swèssante, i-n-a nouk qu'aye brêt "Vîve li Rèpublike". Li rwè s'a marié. Avît l'sorîre come tos lès djônes mariés dè monde.

Julien: marche so Brussèle. Camarâdes, dji v's-èl va dîre...

Lèyon: An swèssante come an cinkante, an cinkante come an carante, an carante come...
Li tchin dèl nut', Gabriyèle. Li tchin dèl nut' èst crèvé. On tchin, coula rote, çoula v'sût tot costé. On rote èssonne, i v'fêt sinti l'odeûr dèl tére. Lès tchins, c'est co çou qui fêt co sôrti on pô lès djins l'al nut'. Dès tchins avou dès nos d'djins.

Gabriyèle: Vos l'avez t'nou ?

Lèyon: Awè. Deûs grossès-eûres à long. On n'mèt' nin è creûs lès pates d'on tchin crèvé. A bu 'ne gote d'êwe. Dji li a rispâmé sès dints, po si-alène. I m'a houkî deûs côps. Adon, on grand freûd m'a-st-atoumé so lès rins.

Zante: Hapez l'êr, ortanse, riprindez' alène, mi fèye. Mi dji so sûr qu'on djoû, nos troûverans l'vôye dè sôcialisse, ine vôye bi_n d'a nos-ôtes, qui n's-ârans trové tot seûs.

L'al nut', qwand dji rintefûre èt qu'dji veû nos meûbes, bin r'lûhants bin adjincenés, dji troûve nosse vèye pâhûle.

Vos èstez bèle, Ortanse, fène èt todi gâye sor vos.

Vos pôrifz fé tote li vèye sins qu'i n'âye, qui v'rîlouke è cwèsse.
A-djedju bin tot payî ?

(I r'louke è s'bleûve farde)

Awè, on n'deût rin a nolu. Tot conte fêt, mi mémwére èst mèyeûse qui dji n'tûzéve.

(Li martchande di clicotes inteûre)

Li martchande: C'est lu ?

Lèyon: Awè, c'est Lahaut.

Li martchande: Vos avez aponti tot-a-fêt ?

Lèyon: Tot-a-fêt èst prôpe hèt bin r'nètî: si costume, si cane, deûs p'titès brochûres qu'on a scrît sor lu...

(Ele prind on dossier foû d'on sètch)

Ho, çoula, c'est l'dossier so l'moude. Vos l'polez prinde, l'afêre è-st-ètérêye po d'bon.

Li martchande: Po l'rèstant, qwand vos serez dècidé...

Lèyon: Awè.

Li martchande: Tûzez-i.

Lèyon: Dji vôreû co bin rawâde on pô. On ï veûrè pus clér. Anfin, mutwèt.

Gabriyèle: I n'a rin d'novê ?

Li martchande: Nèni. A noûv-eûres al nut', c'est l'mâle eûre. I n'a nouk ava lès vôyes, lès trotwérs sont banâves.
I fat rawâde.

Lîdje, li 25 di may 1993.